

Bosnian transcript in Latin:

Nešto prije i poslije Olimpijade, Sarajevo praktično postaje, hajde da kažemo, prestolnica bivše države. Prestolnica u jednom drugom smislu – kulturnom, zato što u Sarajevu nastaju izvanredne rock grupe, u Sarajevu se snimaju najbolji filmovi, tada, koji dobijaju nagrade u Kanu, Berlinu, Veneciji. U Sarajevu se organizuju i izložbe. Umjetnici pokazuju šta sve znaju. Književnici objavljuju. Sarajevska izdavačka kuća „Svjetlost“ postaje najbolja u Jugoslaviji, sa najvećim brojem izdanja, sa najvećim brojem knjiga, sa masom prevoda, a to znači ne samo da je bila bitna naša kultura, nego je bilo bitno da se objave, i ono što je urađeno... Ja sam čitao Marqueza prije nego što je dobio Nobelovu nagradu, a to znači, tuđe kulture su ulazile u Sarajevo, u bivšu Jugoslaviju, kroz taj rad, i to je puno značilo za razvoj ljudi.

Bosnian transcript in Cyrillic:

Нешто прије и после Олимпијаде, Сарајево практично постаје, хајде да кажемо, престолница бивше државе. Престолница у једном другом смислу – културном, зато што у Сарајеву настају изванредне рок групе, у Сарајеву се снимају најбољи филмови, тада, који добијају награде у Кану, Берлину, Венецији. У Сарајеву се организују и изложбе. Умјетници показују шта све знају. Књижевници објављују. Сарајевска издавачка кућа „Свјетлост“ постаје најбоља у Југославији, са највећим бројем издања, са највећим бројем књига, са масом превода, а то значи не само да је била битна наша култура, него је било битно да се објаве, и оно што је урађено... Ја сам читао Маркеса прије него што је добио Нобелову награду, а то значи, туђе културе су улазиле у Сарајеву, у бившу Југославију, кроз тај рад, и то је пуно значило за развој људи.

English translation:

Right before and after the Olympics¹, Sarajevo practically became the capital of the former country², so to speak, the capital in a cultural sense. Outstanding bands were formed in Sarajevo at the time. The best films were made in Sarajevo, which then won awards in Cannes, Berlin and Venice. Art exhibitions were organized in Sarajevo as well. Artists were showcasing their talents. Authors were publishing their works. The Sarajevo

¹ Sarajevo and Bosnia and Herzegovina (then part of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia) hosted the XIV Winter Olympic Games in early 1984. In Bosnia and Herzegovina as well as other former Yugoslav states, this event is commonly referred to as the Olympics or the Olympiad (*Olimpijada*).

² Speaker here refers to Yugoslavia.

publishing house *Svjetlost* became the best in Yugoslavia, with the largest number of issues, the largest number of published books, a large number of books in translation, which meant that we didn't only focus on our culture, but that it was important to publish all good works... I had read Marquez before he won the Nobel Prize, which meant that Sarajevo and the former Yugoslavia were being exposed to foreign cultures and the works [that came from outside], which meant a lot for the cultural development of the society.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated